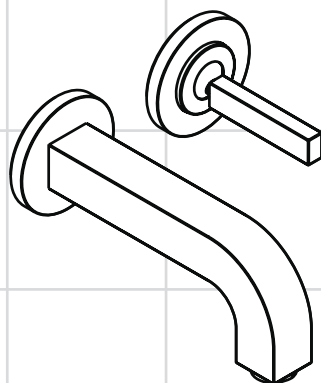


# AXOR®

## hansgrohe

|           |                                                     |           |
|-----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>DE</b> | Gebruiksaanleitung / Montageanleitung               | <b>2</b>  |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi / Instructions de montage             | <b>3</b>  |
| <b>EN</b> | Instructions for use / assembly instructions        | <b>4</b>  |
| <b>IT</b> | Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione | <b>5</b>  |
| <b>ES</b> | Modo de empleo / Instrucciones de montaje           | <b>6</b>  |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing / Handleiding                    | <b>7</b>  |
| <b>DK</b> | Brugsanvisning / Monteringsvejledning               | <b>8</b>  |
| <b>PT</b> | Instruções para uso / Manual de Instalação          | <b>9</b>  |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu             | <b>10</b> |
| <b>CS</b> | Návod k použití / Montážní návod                    | <b>11</b> |
| <b>SK</b> | Návod na použitie / Montážny návod                  | <b>12</b> |
| <b>ZH</b> | 用户手册 / 组装说明                                         | <b>13</b> |
| <b>RU</b> | Руководство пользователя / Инструкция по монтажу    | <b>14</b> |
| <b>HU</b> | Használati útmutató / Szerelési útmutató            | <b>15</b> |
| <b>FI</b> | Käyttöohje / Asennusohje                            | <b>16</b> |
| <b>SV</b> | Bruksanvisning / Monteringsanvisning                | <b>17</b> |
| <b>LT</b> | Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos      | <b>18</b> |
| <b>HR</b> | Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju          | <b>19</b> |
| <b>TR</b> | Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu                 | <b>20</b> |
| <b>RO</b> | Manual de utilizare / Instrucţiuni de montare       | <b>21</b> |
| <b>EL</b> | Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρµολόγησης              | <b>22</b> |
| <b>SL</b> | Navodilo za uporabo / Navodila za montažo           | <b>23</b> |
| <b>ET</b> | Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend                     | <b>24</b> |
| <b>LV</b> | Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija          | <b>25</b> |
| <b>SR</b> | Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za upotrebu         | <b>26</b> |
| <b>NO</b> | Bruksanvisning / Montasjeveiledning                 | <b>27</b> |
| <b>BG</b> | Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж      | <b>28</b> |
| <b>SQ</b> | Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit    | <b>29</b> |
| <b>AR</b> | دليل الاستخدام / تعليمات التجميع                    | <b>30</b> |



**Citterio**

39113000 / 39116000



## Sicherheitshinweise

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

## Montagehinweise

- Die Armatur muss nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- Bei Problemen mit dem Durchlauferhitzer oder wenn mehr Wasserdurchsatz gewünscht wird, kann der EcoSmart® (Durchflussbegrenzer), der hinter dem Luftsprudler sitzt entfernt werden.
- Hansgrohe Armaturen können in Verbindung mit hydraulisch und thermisch gesteuerten Durchlauferhitzern eingesetzt werden wenn der Fließdruck mindestens 0,15 MPa beträgt.

## Technische Daten

### Armatur serienmäßig mit EcoSmart® (Durchflussbegrenzer)

|                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| Betriebsdruck:                   | max. 1 MPa    |
| Empfohlener Betriebsdruck:       | 0,1 – 0,5 MPa |
| Prüfdruck:                       | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)       |               |
| Heißwassertemperatur:            | max. 80 °C    |
| Empfohlene Heißwassertemperatur: | 65 °C         |

## Symbolerklärung



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!



**Maße** (siehe Seite 33)



**Durchflussdiagramm**  
(siehe Seite 33)

- ① mit EcoSmart®
- ② ohne EcoSmart®



**Serviceteile** (siehe Seite 34)



**Sonderzubehör**

Installationskitt nicht im Lieferumfang enthalten



**Bedienung** (siehe Seite 32)



**Reinigung** (siehe Seite 35) und  
beiliegende Broschüre



**Prüfzeichen** (siehe Seite 36)





## Consignes de sécurité

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure
- ⚠ Le système de douche ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

## Instructions pour le montage

- La robinetterie doit être installée, rincée et contrôlée conformément aux normes valables.
- En cas de problèmes avec le chauffe-eau, ou bien si le débit d'eau doit être plus important, il est possible d'enlever l'EcoSmart® (limiteur de débit) se trouvant derrière l'aérateur.
- Les mitigeurs Hansgrohe fonctionnent également en association à des chauffe-eau à commande hydraulique ou thermique à condition que la pression soit au minimum de 0,15 MPa.

## Informations techniques

### Robinetterie équipée en série d'un EcoSmart® (limiteur de débit)

|                                                             |               |
|-------------------------------------------------------------|---------------|
| Pression de service autorisée:                              | max. 1 MPa    |
| Pression de service conseillée:                             | 0,1 – 0,5 MPa |
| Pression maximum de contrôle:<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | 1,6 MPa       |
| Température d'eau chaude:                                   | max. 80 °C    |
| Température recommandée:                                    | 65 °C         |

## Description du symbole



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



**Dimensions** (voir page 33)



**Diagramme du débit**  
(voir page 33)

- ① avec EcoSmart®
- ② sans EcoSmart®



**Pièces détachées** (voir pages 34)



**Accessoires en option**

Mastic d'installation ne fait pas partie de la fourniture



**Instructions de service** (voir page 32)



**Nettoyage** (voir page 35) et brochure ci-jointe



**Classification acoustique et débit** (voir page 36)



**Montage voir page 31**



## Safety Notes

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ The shower system may only be used for bathing, hygienic and body cleansing purposes.
- ⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

## Installation Instructions

- The fitting must be installed, flushed and tested after the valid norms.
- If the instantaneous water heater causes problems or if you wish to increase the water flow, the EcoSmart® (flow limiter) located behind the aerator can be removed.
- Hansgrohe mixers can be used together with hydraulically and thermically controlled continuous flow heaters if the flow pressure is at least 0,15 MPa.

## Technical Data

**This mixer series-produced with EcoSmart®** (flow limiter)

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Operating pressure:             | max. 1 MPa    |
| Recommended operating pressure: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Test pressure:                  | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |               |
| Hot water temperature:          | max. 80 °C    |
| Recommended hot water temp.:    | 65 °C         |

## Symbol description



Do not use silicone containing acetic acid!



**Dimensions** (see page 33)



**Flow diagram**  
(see page 33)

- ① with EcoSmart®
- ② without EcoSmart®



**Spare parts** (see page 34)



**Special accessories**

Installation kit order as an extra



**Operation** (see page 32)



**Cleaning** (see page 35) enclosed brochure



**Test certificate** (see page 36)





## Indicazioni sulla sicurezza

- ⚠ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ⚠ Il sistema doccia deve essere utilizzato esclusivamente per l'igiene del corpo.
- ⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

## Istruzioni per il montaggio

- La rubinetteria deve essere installata, pulita e testata secondo le istruzioni riportate!
- Nel caso di problemi con lo scaldacqua oppure nel caso si desiderasse più erogazione, si può eliminare il EcoSmart® (limitatore di flusso) che si trova dietro la valvola di aerazione.
- I miscelatori Hansgrohe possono venire usati con caldaie a "bassa pressione" se la pressione di flusso è almeno di 0,15 MPa.

## Dati tecnici

**Questo miscelatore è dotato di serie del EcoSmart®** (limitatore di flusso)

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Pressione d'uso:                    | max. 1 MPa    |
| Pressione d'uso consigliata:        | 0,1 – 0,5 MPa |
| Pressione di prova:                 | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |               |
| Temperatura dell'acqua calda:       | max. 80 °C    |
| Temp. dell'acqua calda consigliata: | 65 °C         |

## Descrizione simbolo



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



**Ingombri** (vedi pagg. 33)



**Diagramma flusso**  
(vedi pagg. 33)

- ① con EcoSmart®
- ② senza EcoSmart®



**Parti di ricambio** (vedi pagg. 34)



**Accessori speciali**

Mastice d'installazione non contenuto nel volume di fornitura



**Procedura** (vedi pagg. 32)



**Pulitura** (vedi pagg. 35) e brochure allegata



**Segno di verifica** (vedi pagg. 36)



**Montaggio vedi pagg. 31**



## Indicaciones de seguridad

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ La grifería solo debe ser utilizada para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- ⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

## Indicaciones para el montaje

- El grifo tiene que ser instalado, probado y testado, según las normas en vigor.
- En caso de problemas con el calentador instantáneo o cuando se desee más caudal de agua puede quitarse el EcoSmart® (limitador de caudal), situado detrás del aireador.
- Los mezcladores Hansgrohe pueden ser utilizados junto con calentadores continuos de agua que sean manejados de manera hidráulica o térmica, siempre que la presión en servicio ascienda a un mínimo de 0,15 MPa.

## Datos técnicos

### Grifo, desde fábrica equipado con EcoSmart® (limitador de caudal)

|                                      |               |
|--------------------------------------|---------------|
| Presión en servicio:                 | max. 1 MPa    |
| Presión recomendada en servicio:     | 0,1 – 0,5 MPa |
| Presión de prueba:                   | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)           |               |
| Temperatura del agua caliente:       | max. 80 °C    |
| Temp. recomendada del agua caliente: | 65 °C         |

## Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



**Dimensiones** (ver página 33)



**Diagrama de circulación**  
(ver página 33)

- ① con EcoSmart®
- ② sin EcoSmart®



**Repuestos** (ver página 34)



**Opcional**

Masilla no incluido en el suministro



**Manejo** (ver página 32)



**Limpiar** (ver página 35) y folleto anexo



**Marca de verificación** (ver página 36)





## Veiligheidsinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Het douchesysteem mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de kouden warm water-aansluitingen dienen vermeden te worden.

## Montage-instructies

- Leidingen doorspoelen volgens Norm. De mengkraan vervolgens monteren en controleren.
- Wanneer problemen optreden bij doorloopgeisers of wanneer een grotere waterdoorvoer gewenst is, kan de EcoSmart® (doorstroombegrenzer) die achter de perlator is gemonteerd, makkelijk verwijderd worden.
- Hansgrohe kranen kunnen samen met hydraulisch en thermisch gestuurde geisers gebruikt worden indien de uitstroomdruk min. 0,15 MPa bedraagt.

## Technische gegevens

**Armatuur standaard met EcoSmart®** (doorstroombegrenzer)

Werkdruk: max. max. 1 MPa

Aanbevolen werkdruk: 0,1 – 0,5 MPa

Getest bij: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatuur warm water: max. 80 °C

Aanbevolen warm water temp.: 65 °C

## Symboolbeschrijving



Gebruik geen zuurhoudende silicone!



**Maten** (zie blz. 33)



**Doorstroomdiagram**  
(zie blz. 33)

① met EcoSmart®

② zonder EcoSmart®



**Service onderdelen** (zie blz. 34)



**Toebehoren**

Kit behoort niet tot het leveringspakket



**Bediening** (zie blz. 32)



**Reinigen** (zie blz. 35) en  
bijgevoegde brochure



**Keurmerk** (zie blz. 36)



**Montage zie blz. 31**



## Sikkerhedsanvisninger

- ⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ⚠ Brusersystemet må kun bruges til bade-, hygiejne og rengøringsformål.
- ⚠ Større trykforskel mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

## Monteringsanvisninger

- Ifølge gældende regler, skal armaturet monteres, skylles igennem og afprøves.
- Ved problemer med gennemløbsvandvarmer eller hvis der ønskes mere vandgennemstrømning, kan EcoSmart® (gennemstrømningsbegrænseren), der sidder i perlatoren, fjernes.
- Hansgrohe armaturer kan anvendes i forbindelse med hydraulisk- og termiskstyrede gennemstrømningsvandvarmere ved et vandtryk på 0,15 MPa.

## Tekniske data

**Armaturet er forsynet med EcoSmart®** (gennemstrømningsbegrænsere)

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Driftstryk:                     | max. 1 MPa    |
| Anbefalet driftstryk:           | 0,1 – 0,5 MPa |
| Prøvetryk:                      | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |               |
| Varmtvandstemperatur:           | max. 80 °C    |
| Anbefalet varmtvandstemperatur: | 65 °C         |

## Symbolbeskrivelse



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



**Målene** (se s. 33)



**Gennemstrømningsdiagram** (se s. 33)

- ① med EcoSmart®
- ② uden EcoSmart®



**Reservedele** (se s. 34)



**Specialtilbehør**

Kitt ikke med i leveringsomfang



**Brugsanvisning** (se s. 32)



**Rengøring** (se s. 35) en bijgevoegde brochure



**Godkendelse** (se s. 36)







## Avisos de segurança

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O sistema de duche só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

## Avisos de montagem

- A misturadora deve ser instalada, purgada e testada de acordo com as normas em vigor.
- Em caso de problemas com o esquentador de água ou se desejar maior débito de água, é possível retirar o EcoSmart® (limitador de caudal), situado por trás do emulsor.
- As misturadoras Hansgrohe podem ser utilizadas com esquentadores (de controlo térmico ou hidráulico) desde que a pressão de utilização seja, no mínimo, de 0,15 MPa.

## Dados Técnicos

### Misturadoras produzidas em série com EcoSmart® (limitador de caudal)

|                                |               |
|--------------------------------|---------------|
| Pressão de funcionamento:      | max. 1 MPa    |
| Pressão de func. recomendada:  | 0,1 – 0,5 MPa |
| Pressão testada:               | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)     |               |
| Temperatura da água quente:    | max. 80 °C    |
| Temp. água quente recomendada: | 65 °C         |

## Descrição do símbolo



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



**Medidas** (ver página 33)



**Fluxograma**  
(ver página 33)

- ① com EcoSmart®
- ② sem EcoSmart®



**Peças de substituição** (ver página 34)



**Acessórios especiais**

Mástique não incluído no volume de fornecimento



**Funcionamento** (ver página 32)



**Limpeza** (ver página 35) e brochura em anexo



**Marca de controlo** (ver página 36)



**Montagem ver página 31**



## Wskazówki bezpieczeństwa

- ⚠ Aby uniknąć zranień, takich jak zgniecenia czy przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice.
- ⚠ Pysznic może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- ⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

## Wskazówki montażowe

- Armatura musi być zamontowana, przepłukana i wypróbowana według obowiązujących norm.
- W przypadku problemów z przepływowymi podgrzewaczami wody lub jeśli chce się uzyskać większy przepływ wody, można usunąć EcoSmart® (ogranicznik przepływu) znajdujący się za napowietrzaczem.
- Armatura Hansgrohe może być stosowana z przepływowymi podgrzewaczami wody sterowanymi hydraulicznie i termicznie w przypadku, gdy ciśnienie przepływu wynosi co najmniej 0,15 MPa.

## Dane techniczne

### Armatura produkowana seryjnie z funkcją EcoSmart® (ogranicznik przepływu)

|                                    |               |
|------------------------------------|---------------|
| Ciśnienie robocze:                 | maks. 1 MPa   |
| Zalecane ciśnienie robocze:        | 0,1 – 0,5 MPa |
| Ciśnienie próbne:                  | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bary = 147 PSI)        |               |
| Temperatura wody gorącej:          | maks. 80 °C   |
| Zalecana temperatura wody gorącej: | 65 °C         |

## Opis symbolu



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



**Wymiary** (patrz strona 33)



**Schemat przepływu** (patrz strona 33)

① z EcoSmart®

② bez EcoSmart®



**Części serwisowe** (patrz strona 34)



**Wypożyczenie specjalne**

Kit instalatorski Nie jest częścią dostawy



**Obsługa** (patrz strona 32)



**Czyszczenie** (patrz strona 35) i dołączona broszura



**Znak jakości** (patrz strona 36)





## **Bezpečnostní pokyny**

-  Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
-  Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
-  Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

## **Pokyny k montáži**

- Armatura se musí montovat, proplachovat a testovat podle platných norem.
- Při problémech s průtokovým ohřívačem, nebo když je požadován větší průtok, může být odstraněno zařízení EcoSmart® (omezovač průtoku), které je umístěno za perlátorem.
- Armatury Hansgrohe je možno používat v kombinaci s hydraulicky a tepelně řízenými průtokovými ohřívači v případě, že tlak činí minimálně 0,15 MPa.

## **Technické údaje**

**Armatura je sériově vybavena zařízením EcoSmart® (omezovač průtoku)**

|                                |               |
|--------------------------------|---------------|
| Provozní tlak:                 | max. 1 MPa    |
| Doporučený provozní tlak:      | 0,1 – 0,5 MPa |
| Zkušební tlak:                 | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)     |               |
| Teplota horké vody:            | max. 80 °C    |
| Doporučená teplota horké vody: | 65 °C         |

## **Popis symbolů**



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



**Rozměry** (viz strana 33)



**Diagram průtoku**  
(viz strana 33)

- ① se zařízením EcoSmart®
- ② bez zařízení EcoSmart®



**Servisní díly** (viz strana 34)



**Zvláštní příslušenství**

Instalační kit není součástí dodávky



**Ovládání** (viz strana 32)



**Čištění** (viz strana 35) a přiložená brožura



**zkušební značka** (viz strana 36)



**Montáž viz strana 31**



## Bezpečnostné pokyny

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ⚠ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- ⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

## Pokyny pre montáž

- Armatúra sa musí montovať, preplachovať a testovať podľa platných noriem.
- Pri problémoch s prietokovým ohrievačom alebo ak je požadovaný väčší prietok vody, môže sa demontovať zariadenie EcoSmart® (obmedzovač prietoku), ktoré je umiestnené za perlátorom.
- Batérie Hansgrohe môžete používať v spojení s hydraulickými a tepelne ovládanými prietokovými ohrievačmi, ak je tlak minimálne 0,15 MPa.

## Technické údaje

### Armatúra je sériovo vybavená zariadením EcoSmart® (obmedzovač prietoku)

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Prevádzkový tlak:               | max. 1 MPa    |
| Doporučený prevádzkový tlak:    | 0,1 – 0,5 MPa |
| Skúšobný tlak:                  | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |               |
| Teplota teplej vody:            | max. 80 °C    |
| Doporučená teplota teplej vody: | 65 °C         |

## Popis symbolov



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



**Rozmery** (viď strana 33)



**Diagram prietoku** (viď strana 33)

- ① so zariadením EcoSmart®
- ② bez zariadenia EcoSmart®



**Servisné diely** (viď strana 34)



**Zvláštne príslušenstvo**

Inštalčná súprava nie je súčasťou dodávky



**Obsluha** (viď strana 32)



**Čistení** (viď strana 35) a priložená brožúra



**Osvedčenie o skúške** (viď strana 36)





## 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。
- △ 淋浴系统只允许作为洗浴、卫生和洁身之用。
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

## 安装提示

- 必须按照现行的规定安装，冲洗和测试产品。
- 如果使用即热式热水器时出现问题，或要求更大的水流量，可以把位于水波器后面的 EcoSmart（流量限制器）拆除。
- 如果水压达到0,15 MPa以上，汉斯格雅双手柄龙头可以和液压式或热控式连续流热水器一起使用。

## 技术参数

本龙头配有 EcoSmart（流量限制器）

工作压强: 最大 1 MPa

推荐工作压强: 0,1 0,5 MPa

测试压强: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

热水温度: 最大 80° C

推荐热水温度: 65° C

## 符号说明



请勿使用含有乙酸的硅！



大小 (参见第 33 页)



流量示意图  
(参见第 33 页)

① 带有 EcoSmart

② 无 EcoSmart



备用零件 (参见第 34 页)



选装附件

水管胶泥 不在供货范围内



操作 (参见第 32 页)



清洗 (参见第 35 页) 并附有小手册



检验标记 (参见第 36 页)



安装 参见第 31 页



## **Указания по технике безопасности**

-  Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
-  Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
-  донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

## **Указания по монтажу**

- Смеситель должен быть смонтирован по действующим нормам и в соответствии с настоящей инструкцией, проверен на герметичность и безупречность работы.
- Если возникнут проблемы с проточным бойлером или потребуется увеличить расход воды, то можно удалить EcoSmart® (ограничитель потока воды), который установлен за воздушным рассекателем.
- Арматуры Hansgrohe могут использоваться в комбинации с проточными нагревателями с гидравлическим и термическим управлением, если давление истечения составляет не менее 0,15 МПа.

## **Технические данные**

**Смесители этой серии серийно оснащаются EcoSmart® (ограничителем потока воды)**

Рабочее давление: не более. 1 МПа

Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 – 0,5 МПа

Давлении: 1,6 МПа

(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)

Температура горячей воды: не более. 80°C

Рекомендуемая темп. гор. воды: 65°C

## **Описание символов**



Не применяйте силикон, содержащий искусственную кислоту.



**Размеры** (см. стр. 33)



**Схема потока**  
(см. стр. 33)

① С EcoSmart®

② Без EcoSmart®



**Комплект** (см. стр. 34)



**Специальные принадлежности**

Монтаж подводки не включено в объем поставки!



**Эксплуатация** (см. стр. 32)



**Очистка** (см. стр. 35) и прилагаемая брошюра



**Знак технического контроля**  
(см. стр. 36)



**Монтаж см. стр. 31**



## Biztonsági utasítások

- ⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- ⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

## Szerelési utasítások

- A csaptelepet az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell felszerelni, átöblíteni és ellenőrizni.
- Ha problémák adódnak az átfolyós vízmelegítővel vagy nagyobb átfolyó vízmennyiségre van szükség, akkor az EcoSmart® (átfolyáskorlátozó) eltávolítható a perlátor mögül.
- A Hansgrohe csaptelepek hidraulikus és termikus vezérlésű átfolyós melegítővel kapcsolatban is használhatóak, ha az átfolyó nyomás legalább 0,15 MPa.

## Műszaki adatok

### A csaptelep szériakivitelen el van látva EcoSmart® (átfolyáskorlátozó) berendezéssel

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Üzemi nyomás:                   | max. 1 MPa    |
| Ajánlott üzemi nyomás:          | 0,1 – 0,5 MPa |
| Nyomáspróba:                    | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |               |
| Forróvíz hőmérséklet:           | max. 80 °C    |
| Forróvíz javasolt hőmérséklete: | 65 °C         |

## Szimbólumok leírása



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!



**Méretet** (lásd a 33. oldalon)



**Átfolyási diagramm**  
(lásd a 33. oldalon)

- ① EcoSmart® berendezéssel
- ② EcoSmart® nélkül



**Tartozékok** (lásd a 34. oldalon)



**Egyéb tartozék**

szaniter szilikon a szállítási egység nem tartalmazza



**Használat** (lásd a 32. oldalon)



**Tisztítás** (lásd a 35. oldalon) és  
mellékelt bróssúrával



**Vizsgajel** (lásd a 36. oldalon)



**Szerelés lásd a 31. oldalon**



## Turvallisuusohjeet

- ⚠ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- ⚠ Suihkujärjestelmää saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- ⚠ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

## Asennusohjeet

- Kaluste on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien määräysten mukaisesti.
- Jos läpivirtauskuumentimen kanssa on ongelmia tai jos halutaan suurempaa veden virtausmäärää, voidaan poreenmuodostajan takana oleva EcoSmart® (virtauksenrajoitin) poistaa.
- Hansgrohe kalusteita voi käyttää hydraulisesti tai termisesti ohjattujen läpivirtauskuumentimien yhteydessä, jos virtauspaine on vähintään 0,15 MPa.

## Tekniset tiedot

**Kaluste on vakiona varustettu EcoSmart®** (virtauksenrajoittimella)

Käyttöpaine:

maks. 1 MPa

Suosittelut käyttöpaine:

0,1 – 0,5 MPa

Koestuspaine:

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Kuuman veden lämpötila:

maks. 80 °C

Kuuman veden suosituslämpötila:

65 °C

## Merkin kuvaus



Älä käytä etikkahappopitoista silikonial!



**Mitat** (katso sivu 33)



**Virtausdiagrammi**  
(katso sivu 33)

① sisältää EcoSmart®

② ilman EcoSmart®



**Varaosat** (katso sivu 34)



**Erityisvaruste**

Asennussarja ei kuulu toimitukseen



**Käyttö** (katso sivu 32)



**Puhdistus** (katso sivu 35) ja oheinen esite



**Koestusmerkki** (katso sivu 36)







## Säkerhetsanvisningar

- ⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorgen werden.
- ⚠ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- ⚠ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

## Monteringsanvisningar

- Armaturen måste installeras, genomspolas och testas enligt gällande föreskrifter.
- Om det är problem med vattenberedaren eller om större vattenflöde önskas kan EcoSmart® (flödeskontroll) som sitter bakom perlatorn tas bort.
- Hansgrohe blandare kan användas tillsammans med hydrauliskt och termiskt styrda varmvattenberedare när flödestrycket uppgår till minst 0,15 MPa.

## Tekniska data

**Blandare seriemässigt med EcoSmart®** (flödeskontroll)

Driftstryck:

Rek. driftstryck:

Tryck vid provtryckning:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Varmvattentemperatur:

Rek. varmvattentemp.:

max. 1 MPa

0,1 – 0,5 MPa

1,6 MPa

max. 80 °C

65 °C

## Simbolio aprašymas



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



**Måtten** (se sidan 33)



**Pralaidumo diagrama**  
(se sidan 33)

① med EcoSmart®

② utan EcoSmart®



**Reservdelar** (se sidan 34)



**Specialtillbehör**

Installationskitet medföljer ej leveransen



**Hantering** (se sidan 32)



**Rengöring** (se sidan 35) och  
medföljande broschyr



**Testsigill** (se sidan 36)





## Saugumo technikos nurodymai

- ⚠️ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠️ Gaminyi turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- ⚠️ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

## Montavimo instrukcija

- Maišytuvą privalo būti montuojamas ir išbandomas pagal veikiančias normas ir šią instrukciją.
- Jei yra problemų su momentiniu vandens šildytuvu ar neužtenka vandens srauto, galima pašalinti už aeratoriaus esantį „EcoSmart®“ (vandens srauto ribotuvą).
- „Hansgrohe“ maišytuvai gali būti naudojami su hidrauliškai ir termiškai reguliuojamais momentiniais šildikliais, kai vandens slėgis mažesnis kaip 0,15 MPa.

## Techniniai duomenys

Šios serijos maišytuvai turi EcoSmart® (vandens srauto ribotuvą)

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa

Rekomenduojamas slėgis: 0,1 – 0,5 MPa

Bandomasis slėgis: 1,6 MPa

(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)

Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 80 °C

Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: 65 °C

## Simbolio aprašymas



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



**Išmatavimai** (žr. psl. 33)



**Pralaidumo diagrama**  
(žr. psl. 33)

① su EcoSmart®

② be EcoSmart®



**Atsarginės dalys** (žr. psl. 34)



**Specialūs priedai**

Montavimo rinkinys nėra pridedama



**Eksplotacija** (žr. psl. 32)



**Valymas** (žr. psl. 35) ir pridedama brošiūra



**Bandymo pažyma** (žr. psl. 36)





## Sigurnosne upute

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## Upute za montažu

- Cijevi moraju biti postavljene, isprane i testirane prema važećim normama.
- Ako dolazi do problema s protočnim bojlerom ili se želi veći protok vode, može se ukloniti EcoSmart® (limitator protoka) lociran iza aeratora.
- Hansgrohe armature mogu se koristiti u kombinaciji sa hidraulički i termički kontroliranim protočnim bojlerima ukoliko tlak iznosi najmanje 0,15 MPa

## Tehnički podaci

### Armatura ima serijski ugrađen EcoSmart®

(limitator protoka)

Najveći dopušteni tlak:

Preporučeni tlak:

Probni tlak:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura vruće vode:

Preporučena temperatura vruće vode:

tlak 1 MPa

0,1 – 0,5 MPa

1,6 MPa

tlak 80 °C

65 °C

## Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



**Mjere** (pogledaj stranicu 33)



**Dijagram protoka**  
(pogledaj stranicu 33)

① s limitatorom EcoSmart®

② bez limitatora EcoSmart®



**Rezervni dijelovi** (pogledaj stranicu 34)



**Posebni pribor**

Instalaterski kit Nije sadržano u isporuci!



**Upotreba** (pogledaj stranicu 32)



**Čišćenje** (pogledaj stranicu 35) i priložena brošura



**Oznaka testiranja** (pogledaj stranicu 36)



**Sastavljanje pogledaj stranicu 31**



## Güvenlik uyarıları

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ Duş sistemi yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- ⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

## Montaj açıklamaları

- Batarya monte edilmeli, geçerli normlardan sonra akis testi yapılmalıdır.
- Sürekli akışlı su ısıtıcıları ile birlikte kullanımında problemler söz konusu ise veya akan su miktarının daha fazla olması isteniyorsa, perlatörün arka tarafındaki EcoSmart® (akış sınırlayıcısı) sökölüp çıkarılabilir.
- Hansgrohe bataryaları, akış basıncı en az 0,15 MPa olursa hidrolik ve termik kumandalı şofbenlerle bağlantılı olarak kullanılabilir.

## Teknik bilgiler

### Batarya EcoSmart® (akış sınırlayıcısı) ile birlikte seri olarak

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| İşletme basıncı:                | azami 1 MPa   |
| Tavsiye edilen işletme basıncı: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Kontrol basıncı:                | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)      |               |
| Sıcak su sıcaklığı:             | azami 80 °C   |
| Tavsiye edilen su ısıısı:       | 65 °C         |

## Simge açıklaması



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!



## Ölçüleri (Bakınız sayfa 33)



## Akış diyagramı (Bakınız sayfa 33)

- ① EcoSmart® dahil
- ② EcoSmart® hariç



## Yedek Parçalar (Bakınız sayfa 34)



## Özel aksesuarlar

Montaj silikonu Teslimat kapsamına dahil değildir



## Kullanımı (Bakınız sayfa 32)



## Temizleme (Bakınız sayfa 35) ve birlikte verilen broşür



## Kontrol işareti (Bakınız sayfa 36)





## Instrucțiuni de siguranță

-  La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
-  Sistemul de duș poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
-  Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

## Instrucțiuni de montare

- Bateria trebuie montată, clătită și verificată conform normelor în vigoare.
- Dacă apar probleme cu boilerul instant sau dacă doriți un debit de apă mai mare, puteți să demontați unitatea EcoSmart® (limitatorul de debit), care se află în spatele suflătorului de aer.
- Bateriile Hansgrohe pot fi utilizate cu boiler instant cu comandă termică sau hidraulică dacă presiunea apei de alimentare este de min. 0,15 MPa.

## Date tehnice

**Bateria este dotată în serie cu EcoSmart®** (limitator de debit)

|                                       |               |
|---------------------------------------|---------------|
| Presiune de funcționare:              | max. 1 MPa    |
| Presiune de funcționare recomandată:  | 0,1 – 0,5 MPa |
| Presiune de verificare:               | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)            |               |
| Temperatura apei calde:               | max. 80 °C    |
| Temperatura recomandată a apei calde: | 65 °C         |

## Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



**Dimensiuni** (vezi pag. 33)



**Diagrama de debit**  
(vezi pag. 33)

- ① cu EcoSmart®
- ② fără EcoSmart®



**Piese de schimb** (vezi pag. 34)



**Accesorii opționale**

Chit de instalare nu este inclus în setul livrat



**Utilizare** (vezi pag. 32)



**Curățare** (vezi pag. 35) și broșura alăturată



**Certificat de testare** (vezi pag. 36)



**Montare vezi pag. 31**



## Υποδειξεις ασφαλείας

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- ⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

## Οδηγίες συναρμολόγησης

- Η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθεί, να πλυθεί και να ελεγχθεί με βάση τους ισχύοντες κανόνες υδραυλικής τέχνης
- Εάν παρουσιαστεί πρόβλημα με τον ταχυθερμοσίφωνα ή όταν απαιτείται περισσότερο νερό, μπορεί να απομακρυνθεί ο EcoSmart® (μειωτής ροής), ο οποίος βρίσκεται πίσω από το φίλτρο του ρουξουνιού.
- Οι βάνες Hansgrohe μπορούν να συνδυαστούν με ταχυθερμοσίφωνες υδραυλικού και θερμικού ελέγχου, όταν η πίεση ροής αριθμεί τουλάχιστον 0,15 MPa.

## Τεχνικά Χαρακτηριστικά

### Μπαταρία μόνιμα εξοπλισμένη με EcoSmart® (μειωτής ροής)

|                                       |               |
|---------------------------------------|---------------|
| Λειτουργία πίεσης:                    | έως 1 MPa     |
| Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:        | 0,1 – 0,5 MPa |
| Πίεση ελέγχου:                        | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)            |               |
| Θερμοκρασία ζεστού νερού:             | έως 80 °C     |
| Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού: | 65 °C         |

## Περιγραφή συμβόλων



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



**Διαστάσεις** ( βλ. σελίδα 33 )



**Διάγραμμα ροής**  
( βλ. σελίδα 33 )

- ① με EcoSmart®
- ② χωρίς EcoSmart®



**Ανταλλακτικά** ( βλ. σελίδα 34 )



**Ειδικά αξεσουάρ**

Κιτ εγκατάστασης δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό



**Χειρισμός** ( βλ. σελίδα 32)



**Καθαρισμός** ( βλ. σελίδα 35 ) και  
συνημμένο φυλλάδιο



**Σήμα ελέγχου** ( βλ. σελίδα 36 )





## Varnostna opozorila

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- ⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

## Instructions pour le montage

- Armatura je potrebno montirati, splakniti in testirati v skladu z veljavnimi predpisi.
- Če imate probleme s pretočnim grelnikom, ali če želite večji pretok vode, lahko odstranite EcoSmart® (omejevalnik pretoka), ki se nahaja za perlatorjem.
- Armature Hansgrohe lahko uporabljate v povezavi s hidravlično in termično uravnavanimi pretočnimi grelniki, če je pretočni tlak najmanj 0,15 MPa.

## Tehnični podatki

### Armatura je serijsko opremljena z EcoSmart® (omejevalnikom pretoka)

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Delovni tlak:                       | maks. 1 MPa   |
| Priporočeni delovni tlak:           | 0,1 – 0,5 MPa |
| Preskusni tlak:                     | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |               |
| Temperatura tople vode:             | maks. 80 °C   |
| Priporočena temperatura tople vode: | 65 °C         |

## Opis simbola



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!



**Mere** (glejte stran 33)



**Diagram pretoka** (glejte stran 33)

- ① z omejevalnikom pretoka EcoSmart®
- ② brez omejevalnika pretoka EcoSmart®



**Rezervni deli** (glejte stran 34)



**Poseben pribor**

Komplet za montažo Ni vključeno



**Upravljanje** (glejte stran 32)



**Čiščenje** (glejte stran 35) in priložena brošura



**Preskusni znak** (glejte stran 36)



**Montaža Glejte stran 31.**



## Ohutusjuhised

- ⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- ⚠ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapihustamisesmärkidel.
- ⚠ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

## Paigaldamisjuhised

- Seadmeistiku paigaldamine, läbipesu ja kontrollimine peab toimuma vastavalt kehtivatele normidele.
- Kui esineb probleeme läbivooluhooleiga või kui soovitate, et vee läbivool oleks suurem, tuleks sõela taga asuv EcoSmart® (veehulgapiiraja) eemaldada.
- Hansgrohe segisteid võib kasutada koos hüdrauliliselt ja termiliselt juhitavate boileritega, kui vee surve on vähemalt 0,15 MPa.

## Tehnilised andmed

**Segistisari on toodetud koos EcoSmart®** (veehulgapiirajaga)

Töörõhk

maks. 1 MPa

Soovitav töörõhk:

0,1 – 0,5 MPa

Kontrollsurve:

1,6 MPa

(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)

Kuuma vee temperatuur:

maks. 80 °C

Soovitav kuuma vee temperatuur:

65 °C

## Sümbolite kirjeldus



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!



**Mõõtude** (vt lk 33)



**Läbivooludiagramm**  
(vt lk 33)

① EcoSmart® olemas

② EcoSmart® puudub



**Varuosad** (vt lk 34)



**Spetsiaalne lisavarustus**

Paigalduskomplekt ei sisaldu komplektis



**Kasutamine** (vt lk 32)



**Puhastamine** (vt lk 35) ja  
kaasasolev brošüür



**Kontrollsertifikaat** (vt lk 36)







## Drošības norādes

- ⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriežumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- ⚠ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- ⚠ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

## Norādījumi montāžai

- Jaucējkrāns jāmontē, jāskalo un jāpārbauda atbilstoši spēkā esošajām normām.
- Ja rodas problēmas ar caurteces sildītāju vai ja ūdens plūsma nav pietiekami spēcīga, EcoSmart® (caurteces ierobežotāju), kas atrodas aiz aeratora, drīkst noņemt.
- Hansgrohe jaucējkrānus var izmantot kombinācijā ar hidrauliski un termiski vadāmiem caurteces sildītājiem, ja plūsmas spiediens ir vismaz 0,15 MPa.

## Tehniskie dati

### Jaucējkrāns tiek ražots kopā ar EcoSmart®

(caurteces ierobežotāju)

Darba spiediens:

Ieteicamais darba spiediens:

Pārbaudes spiediens:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Karstā ūdens temperatūra:

Ieteicamā karstā ūdens temperatūra:

maks. 1 MPa

0,1 – 0,5 MPa

1,6 MPa

maks. 80 °C

65 °C

## Simbolu nozīme



Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!



**Izmērus** (skat. 33. lpp.)



**Caurplūdes diagramma**  
(skat. 33. lpp.)

① ar EcoSmart®

② bez EcoSmart®



**Rezerves daļas** (skat. 34. lpp.)



**Speciāli aksesuāri**

Instalācijas piederumi komplektā netiek piegādāti



**Lietošana** (skat. 32. lpp.)



**Tīrīšana** (skat. 35. lpp.) un klāt pievienotais buklets



**Pārbaudes zīme** (skat. 36. lpp.)





## Sigurnosne napomene

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## Instrukcije za montažu

- Armatura mora biti postavljena, isprana i testirana prema važećim normama.
- Ukoliko se pojave problemi sa protočnim bojlerom ili se želi veći protok vode, onda EcoSmart® (ograničavač protoka vode), koji je smešten iza aeratora, može da se ukloni.
- Hansgrohe armature se mogu koristiti u kombinaciji s hidraulički i termički kontrolisanim protočnim bojlerima ukoliko pritisak iznosi najmanje 0,15 MPa.

## Tehnički podaci

**Ove armature imaju serijski ugrađen EcoSmart®** (ograničavač protoka vode)

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Radni pritisak:                     | maks. 1 MPa   |
| Preporučeni radni pritisak:         | 0,1 – 0,5 MPa |
| Probni pritisak:                    | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)          |               |
| Temperatura vruće vode:             | maks. 80 °C   |
| Preporučena temperatura vruće vode: | 65 °C         |

## Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!



**Mere** (vidi stranu 33)



**Dijagram protoka**  
(vidi stranu 33)

- ① sa ograničavačem EcoSmart®
- ② bez ograničavača EcoSmart®



**Rezervni delovi** (vidi stranu 34)



**Poseban pribor**

Instalaterski komplet Nije sadržano u isporuci



**Rukovanje** (vidi stranu 32)



**Čišćenje** (vidi stranu 35) i priložena brošura



**Ispitni znak** (vidi stranu 36)





## Sikkerhetshenvisninger

- ⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Dusjsystemet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- ⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

## Montagehenvisninger

- Armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. gyldige standarder.
- Ved problemer med gjennomstrømningsovnen, eller når man ønsker en større vanngjennomstrømning, kan EcoSmart® (gjennomstrømningsbegrenser) fjernes. Den sitter bak luftdysene.
- Armaturer fra Hansgrohe kan brukes sammen med hydraulisk og termisk styrte gjennomstrømningsovner når gjennomstrømningstrykket er på minst 0,15 MPa.

## Tekniske data

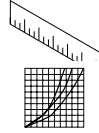
**Armatur er standardmessig utstyrt med EcoSmart®** (gjennomstrømningsbegrenser)

|                                    |               |
|------------------------------------|---------------|
| Driftstrykk                        | maks. 1 MPa   |
| Anbefalt driftstrykk:              | 0,1 – 0,5 MPa |
| Prøvetrykk                         | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)         |               |
| Varmtvannstemperatur               | maks. 80 °C   |
| Anbefalt temperatur for varmt vann | 65 °C         |

## Symbolbeskrivelse



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!



**Mål** (se side 33)

**Gjennomstrømningsdiagram**  
(se side 33)

- ① med EcoSmart®
- ② uten EcoSmart®



**Servicedeler** (se side 34)



**Ekstratilbehør**

Installasjonskitt ikke med i leveransen



**Betjening** (se side 32)



**Rengjøring** (se side 35) og vedlagt brosjyre



**Prøvemerke** (se side 36)



**Montasje se side 31**



## Указания за безопасност

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

## Указания за монтаж

- Арматурата трябва да се монтира, промие и провери в съответствие с валидните норми.
- При проблеми с проточния нагревател или когато желаете по-голяма пропускателна способност на водата, може да отстраните EcoSmart® (ограничителя на протичане), който се намира зад аератора.
- Арматурите на Hansgrohe могат да се използват във връзка с хидравлично и термично управляеми проточни нагреватели, ако хидравличното налягане е минимум 0,15 МПа.

## Технически данни

### Арматурата е оборудвана серийно с EcoSmart® (ограничител на протичане)

|                                              |               |
|----------------------------------------------|---------------|
| Работно налягане:                            | макс. 1 МПа   |
| Препоръчително работно налягане:             | 0,1 – 0,5 МПа |
| Контролно налягане:                          | 1,6 МПа       |
| (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)                   |               |
| Температура на горещата вода:                | макс. 80°C    |
| Препоръчителна температура на горещата вода: | 65°C          |

## Описание на символите



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



**Размери** (вижте стр. 33)



**Диаграма на потока**  
(вижте стр. 33)

- ① с EcoSmart®
- ② без EcoSmart®



**Сервизни части** (вижте стр. 34)



**Специални принадлежности**

Инсталационен кит не се съдържа в обема на доставка



**Обслужване** (вижте стр. 32)



**Почистване** (вижте стр. 35) и приложена брошура



**Контролен знак** (вижте стр. 36)





## Udhëzime sigurie

- ⚠ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- ⚠ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjienës dhe të larjes së trupit.
- ⚠ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

## Udhëzime për montimin

- Armatura duhet montuar, shpërlarë dhe kontrolluar në bazë të normave të vlefshme.
- Nëse lindin probleme me ngrohësin e ujit ose nëse dëshironi të keni më shumë qarkullim uji, atëherë EcoSmart® (kufizuesi i qarkullimit të ujit), i cili ndodhet pas ajrosësit, mund të çmontohet.
- Armaturat e Hansgrohe mund të përdoren në kombinim me ngrohës elektrikë të ujit të drejtuar në mënyrë hidraulike ose termike nëse presioni i rrjedhjes është minimumi 0,15 MPa.

## Të dhëna teknike

### Rubineti është i pajisur si standard me EcoSmart® (Kufizues qarkullimi)

|                                              |               |
|----------------------------------------------|---------------|
| Presioni gjatë punës                         | maks. 1 MPa   |
| Presioni i rekomanduar:                      | 0,1 – 0,5 MPa |
| Presioni për provë:                          | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)                   |               |
| Temperatura e ujit të ngrohtë                | maks. 80 °C   |
| Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë: | 65 °C         |

## Përshkrimi i simbolit



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.



**Përmasat** (shih faqen 33)



**Diagrami i qarkullimit** (shih faqen 33)

① me EcoSmart®

② pa EcoSmart®



**Pjesë ndërrimi** (shih faqen 34)



**Pajisje të posaçme**

Stuko për instalim nuk përfshihet në vëllimin e furnizimit



**Përdorimi** (shih faqen 32)



**Pastrimi** (shih faqen 35) dhe broshura bashkëngjitur



**Shenja e kontrollit** (shih faqen 36)



**Montimi shih faqen 31**



## وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!

أبعاد (راجع صفحة 33)

رسم للصرف  
(راجع صفحة 33)

① ب EcoSmart®

② بون EcoSmart®

قطع الغيار (راجع صفحة 34)

## ملحقات خاصة

طقم تركيب غير مدرج مع المحتويات المسلمة

التشغيل (راجع صفحة 32)

التنظيف (راجع صفحة 35)

والكتيب المرفق

شهادة اختبار (راجع صفحة 36)

## تنبيهات الأمان



- ⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أضرار الإنحشار أو الجروح.
- ⚠ لا يجب استخدام نظام الدش إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.
- ⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

## تعليمات التركيب

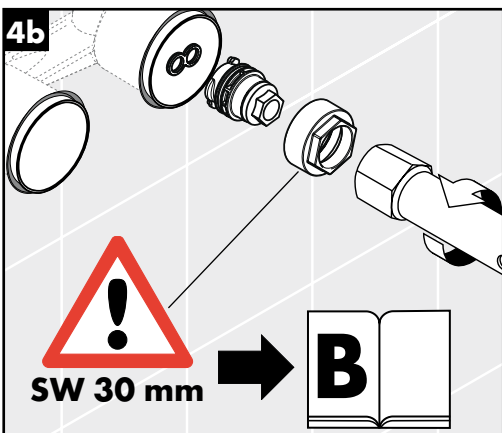
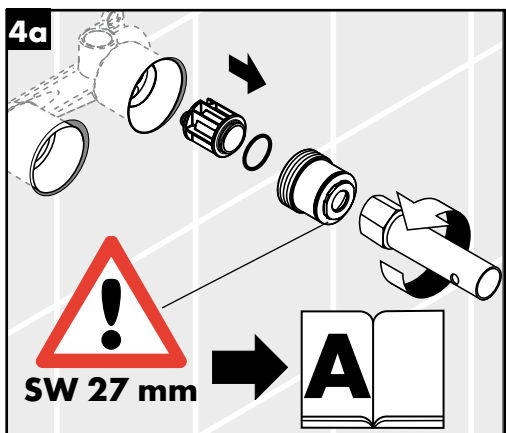
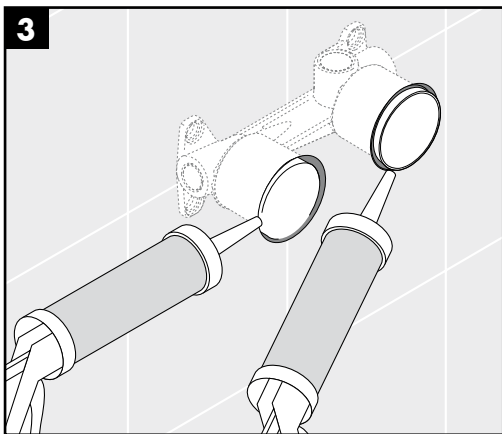
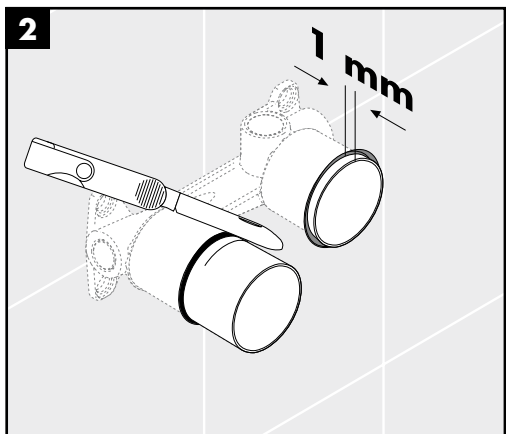
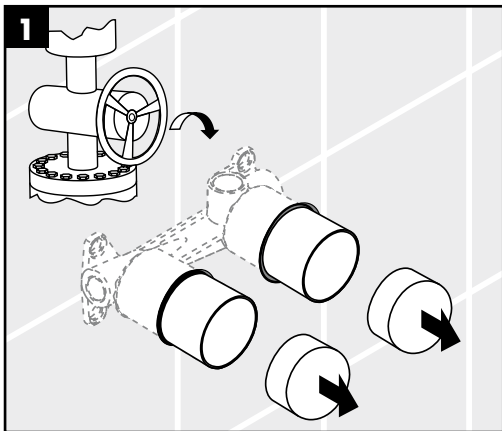
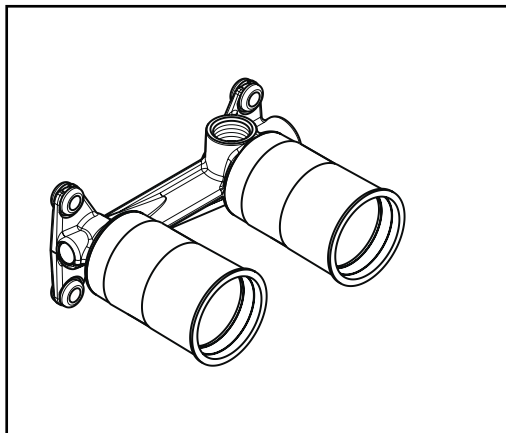
- يجب تركيب الوصلة واستخدامها واختبارها وفقًا للمعايير المعمول بها.
- إذا تسبب سخان الماء الجاري في أية مشكلات أو في حالة الرغبة في وجود تدفق أكثر للماء، يجب فك EcoSmart® (محدد تدفق المياه) الموجود خلف تجهيزة التهوية.
- يمكن استخدام خلاطات هانزجرهوي مع سخانات تدفق الماء ذات التحكم الهيدروليكي و الحراري، مع ضغط تدفق لا يقل عن 0,15 ميجاباسكال.

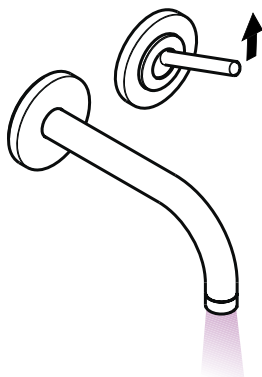
## المواصفات الفنية

يتم بشكل قياسي إنتاج الخلاط هذا مع EcoSmart® (محدد تدفق المياه)

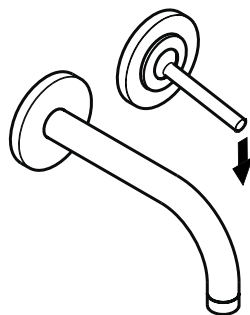
- ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجاباسكال
- ضغط التشغيل الموصى به: 0,1 – 0,5 ميجاباسكال
- ضغط الاختبار: 1,6 ميجاباسكال
- (1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)
- درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 80°C
- درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن: 65°C



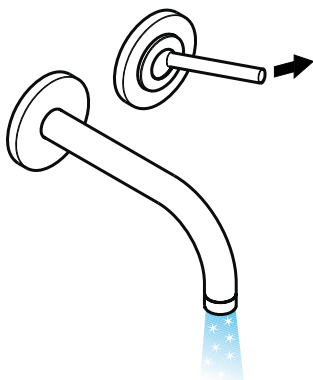




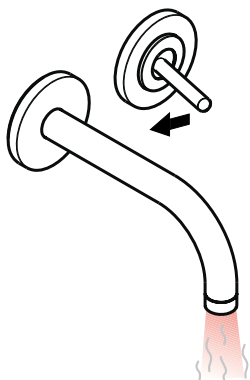
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne /  
 abrir / otworzyć / otevřít / otvoriť / 开 / открыть / nyitás /  
 avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje / açmak /  
 deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt /  
 otvoriti / åpne / отварање / hape / فتح



schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten /  
 lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 /  
 закрыть / bezárás / sulkeminen / stänga / uždaryti /  
 Zatvaranje / kapatmak / închide / κλειστό /  
 zapreti / sulgege / aizvērt / zatvori / lukke / затваряне /  
 mbylle / إغلاق

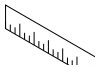


kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria /  
 zimna / studená / studená / 冷 / холодная / hideg /  
 kylmä / kallt / šaltas / Hladno / soğuk / rece / κρύο /  
 mrzlo / külm / auksts / hladno / kaldt / студено / i ftohtë /  
 بارد

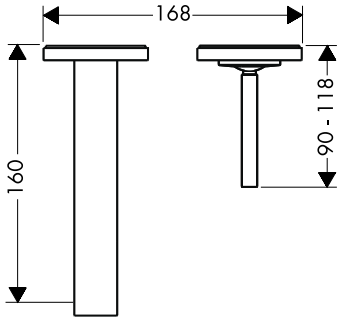


warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt /  
 quente / ciepła / teplá / teplá / 热 / горячая / meleg /  
 lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / sıcak / cald /  
 Ζεστό / toplo / kuum / karsts / topla / varm / тепло /  
 i ngrohtë / ساخن

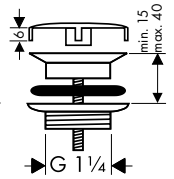
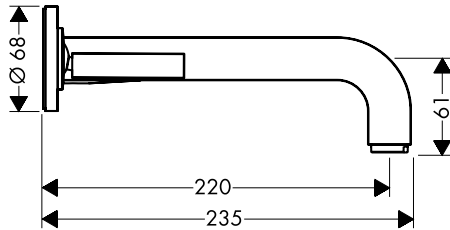
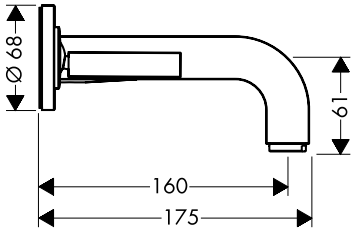
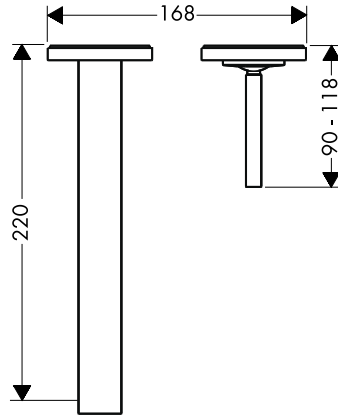




**Citterio 39113000**

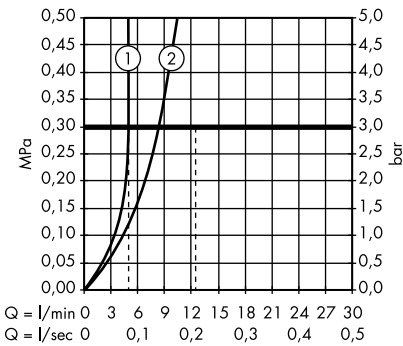


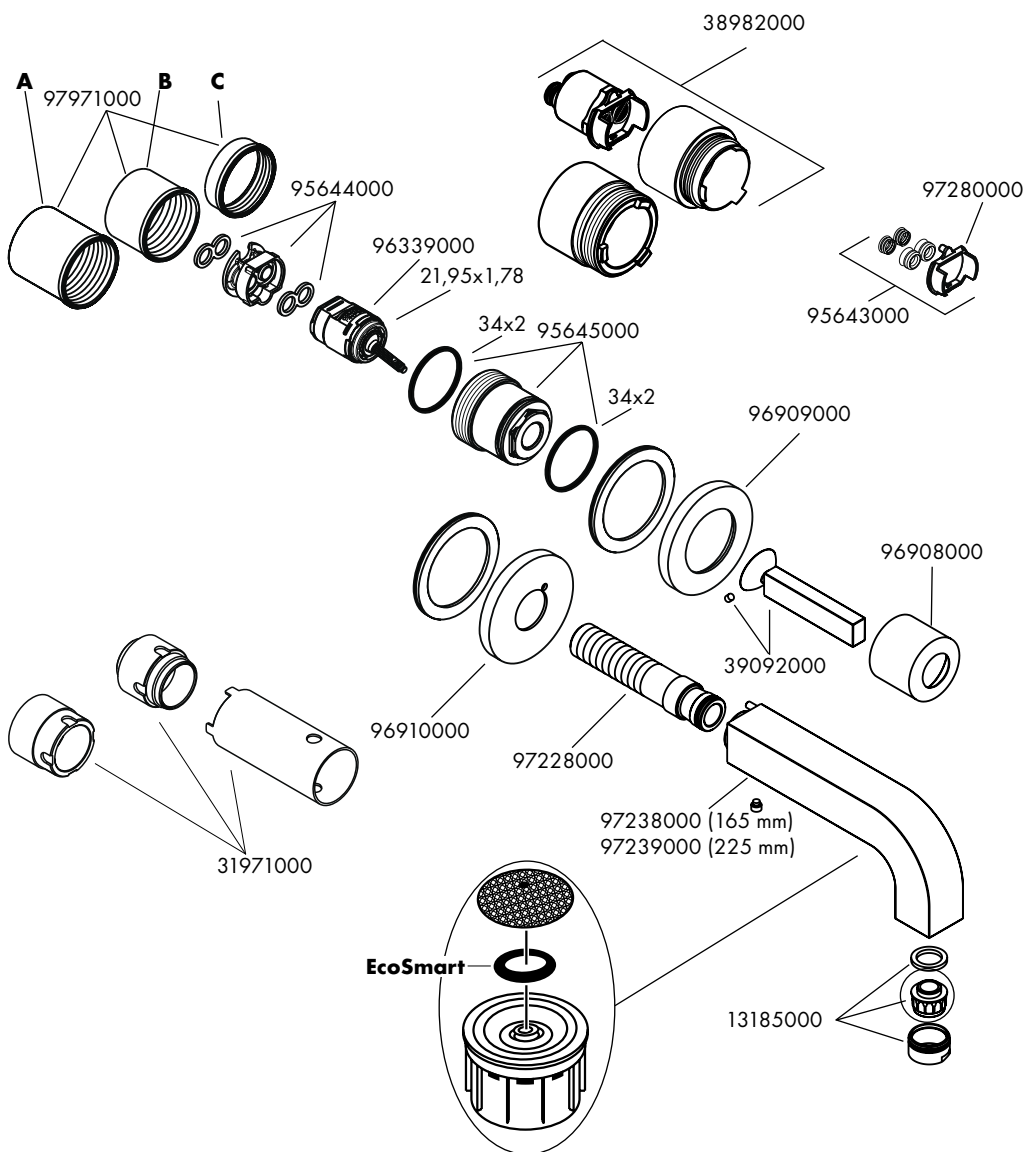
**Citterio 39116000**



**Citterio**

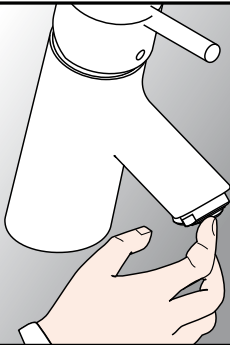
39113000 / 39116000







# QUICK CLEAN



**DE** Mit QuickClean, der manuellen Reinigungsfunktion können die Strahlformer durch einfaches rubbeln vom Kalk befreit werden.

**FR** La pomme de douche est équipée de QuickClean, le système anticalcaire manuel. Les dépôts de calcaire s'enlèvent en frottant avec un doigt ou avec une éponge sur les ouvertures de jets élastiques.

**EN** The QuickClean cleaning function only needs a small manual rub over to remove the lime scale from the spray channels.

**IT** Con QuickClean, la funzione anticalcare manuale, i diffusori del getto possono essere liberati da calcare con un semplice strofinamento.

**ES** QuickClean, la función de limpieza manual, permite quitar la cal simplemente frotando los ejectores.

**NL** Met QuickClean, de handmatige reinigingsfunctie, kunnen de straalopeningen door het met de hand wegwrijven van kalk, gereinigd worden.

**DK** Med QuickClean, den manuelle rengøringsfunktion kan strålekanalerne let renses for kalk - der skal blot gnubbes!

**PT** O sistema de limpeza QuickClean requer apenas uma ligeira passagem com a mão para remover os depósitos de calcário do emulсор.

**PL** Funkcja QuickClean wymaga jedynie delikatnego potarcia dłonią, aby usunąć ewentualne osady kamienia wapiennego.

**CS** S ruční čistící funkcí QuickClean stačí jednoduché odstranění vodního kamene prsty z trysek kotouče tvarujícího proud vody.

**SK** Čistiaca funkcia QuickClean, stačí na jednoduché odstránenie vodného kameňa prstami z trysiek kotúča tvarujúceho prúd vody.

**ZH** 有了QuickClean, 手工清洁功能, 要去掉喷头上的水垢, 只需简单地搓除即可。

**RU** система QuickClean позволяет удалять известковые отложения, достаточно провести по эластичной поверхности аэратора пальцем, как известковые отложения будут удалены.

**HU** A QuickClean manuális tisztítófunkciónak köszönhetően a vízsugárrnyílások egyszerű ledörzsöléssel megtisztíthatóak a vízkőtől.

**FI** QuickClean -käsitoiminen kalkinpoistojärjestelmä on helppo käyttää: hiero sormella ja vedentulo on taas esteetön.

**SV** Med QuickClean, den manuella rengöringsfunktionen, är det lätt att befria strålskanalerna från kalk - de ska bar gnuggas.

**LT** "QuickClean" valymo funkcija apsaugo nuo apkalkėjimo. Užtenka pirštu nubraukti atsiradusius nešvarumus nuo srovės angų.

**HR** QuickClean - ručni sustav za čišćenje omogućuje jednostavnim trljanjem odstranjivanje kamenca sa rupica prskalice tuša.

**TR** QuickClean, üründe bulunan bir temizleme fonksiyonudur. Basit bir ovuşturma ile spray modüllerdeki kireci çözer.

**RO** Cu ajutorul sistemului QuickClean puteți să îndepărtați depunerile de calcar de pe diferitele duze de jet de apă prin frecare.

**EL** Με QuickClean, τη λειτουργία καθαρισμού με το χέρι, μπορούν να απομακρυνθούν με απλό τρίψιμο τα άλατα από τα κανάλια του καταιονιστήρα.

**SI** Z QuickClean, ročno čistilno funkcijo, lahko s šob očistimo vodni kamen tako, da šobe enostavno podrgnemo.

**ET** Käsitsi puhastamise funktsiooni QuickClean puhul on vajalik vaid kerge ülehõõrumine, eemaldamaks dušikanalistest katlakivi.

**LV** QuickClean attīrīšanas funkcija - strūklas kanāliņi vienkāršas manuālas berzes rezultātā tiek attīrīti no kalkļa.

**SR** QuickClean - ručni sistem za čišćenje omogućuje odstranjivanje kamenca s rupica uobličavača mlaza, jednostavnim trljanjem.

**NO** Med Quiclean, den manuelle rengjøringsfunksjonen, kan stråleformere renses for kalk ved hjelp av enkel gnikking.

**BG** С QuickClean, ръчната функция за почистване, приспособленията за оформяне на струята могат да се почистват от варовика с просто разтръкване.

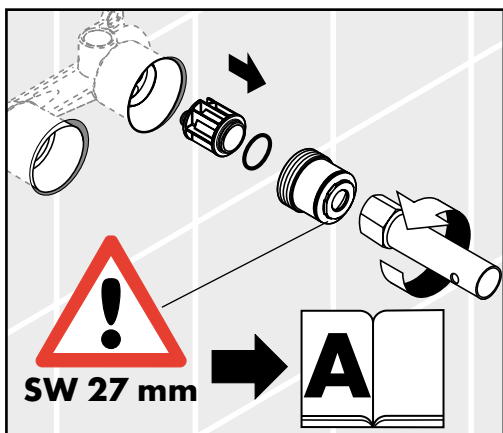
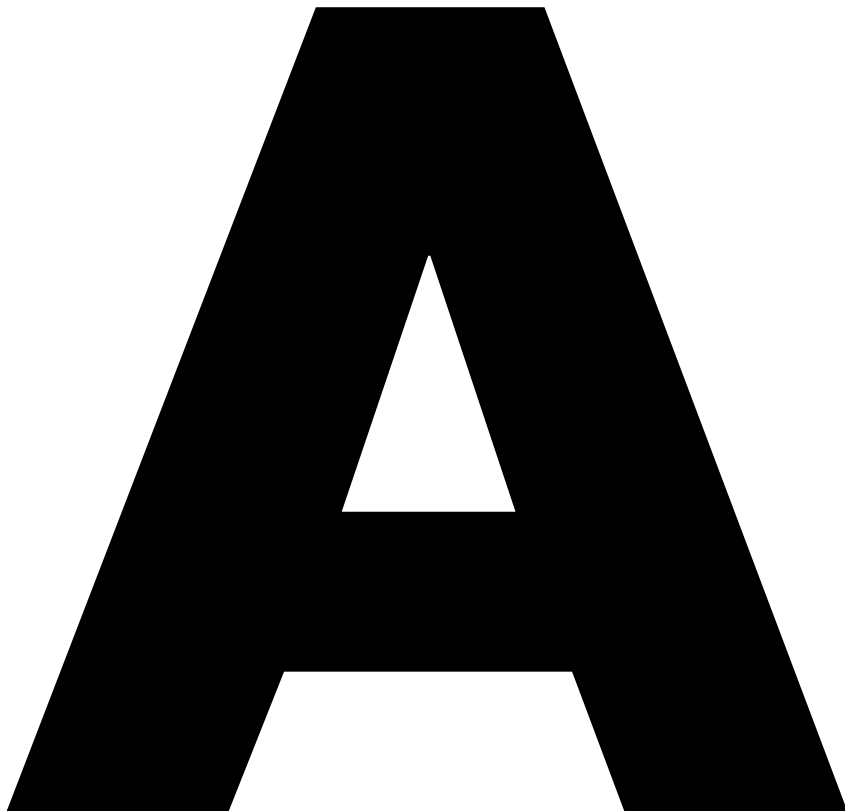
**SQ** Me QuickCleanit®, funksionin manual të pastrimit mund të hiqen mbetjet gëlqerore me fërkim të thjeshtë nga formuesit e currilit.

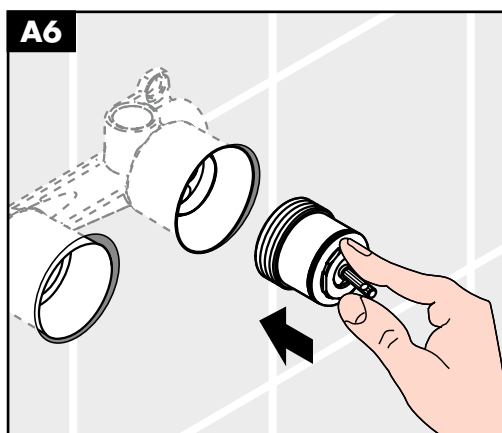
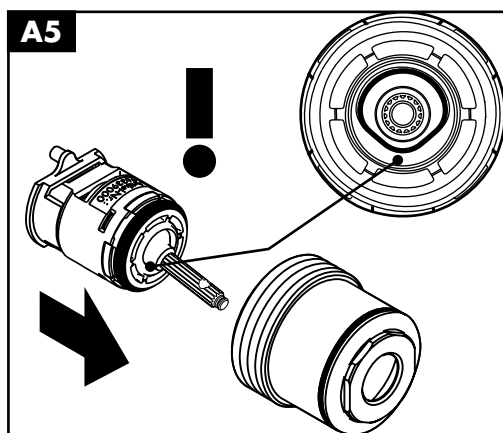
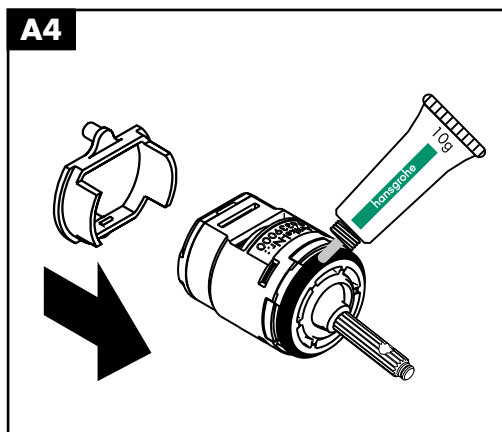
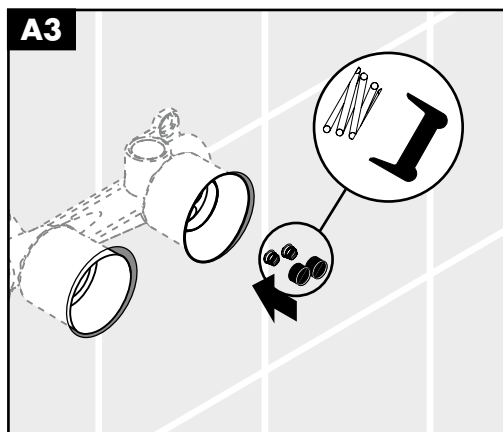
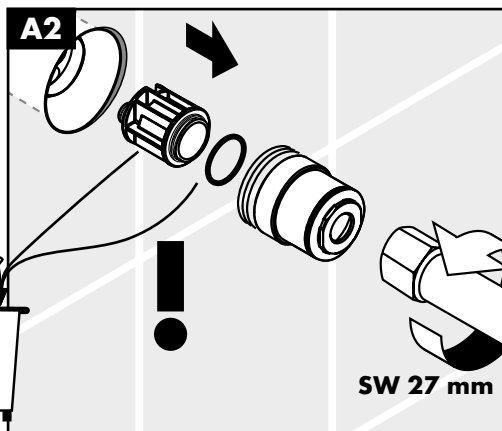
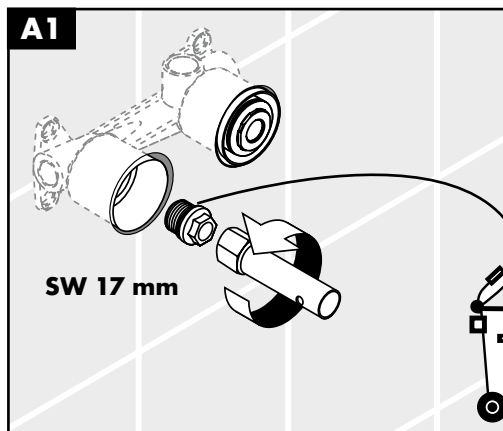
**AR** وباستخدام برنامج التنظيف "QuickClean" الذي يتميز بخاصية التنظيف الآلي، يمكن تنظيف وحدات دفع المياه من الجير عن طريق حكها برفق.

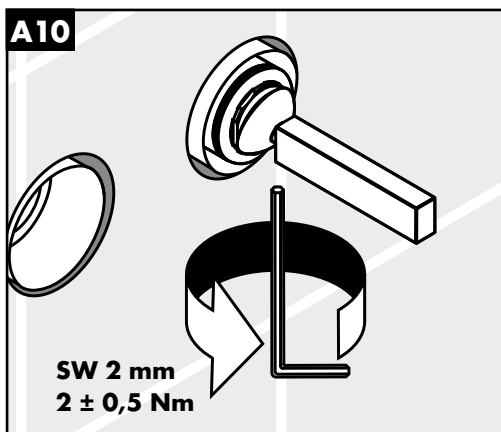
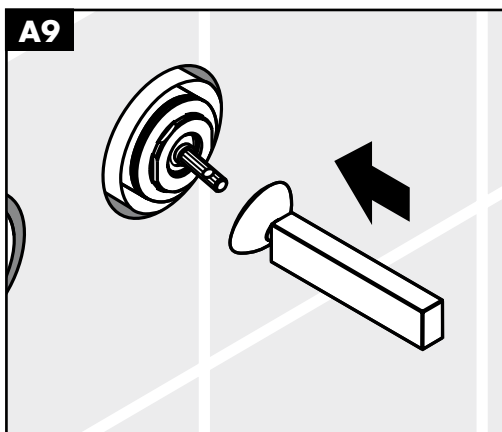
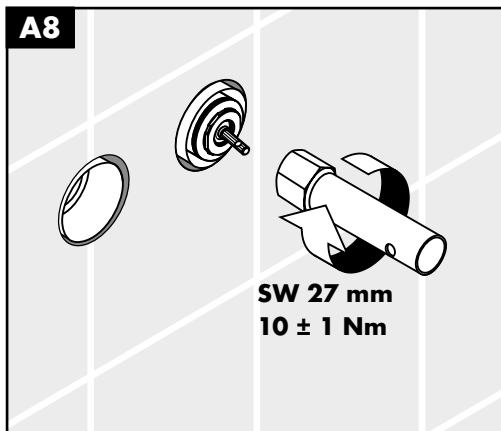
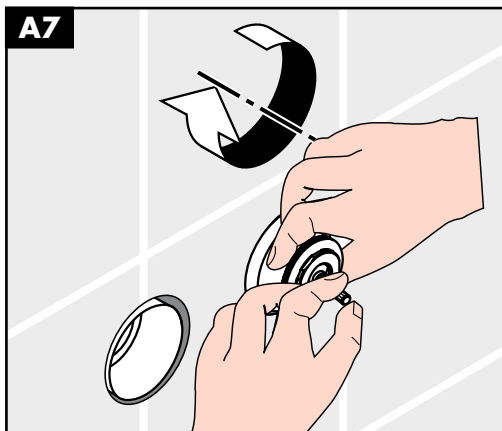


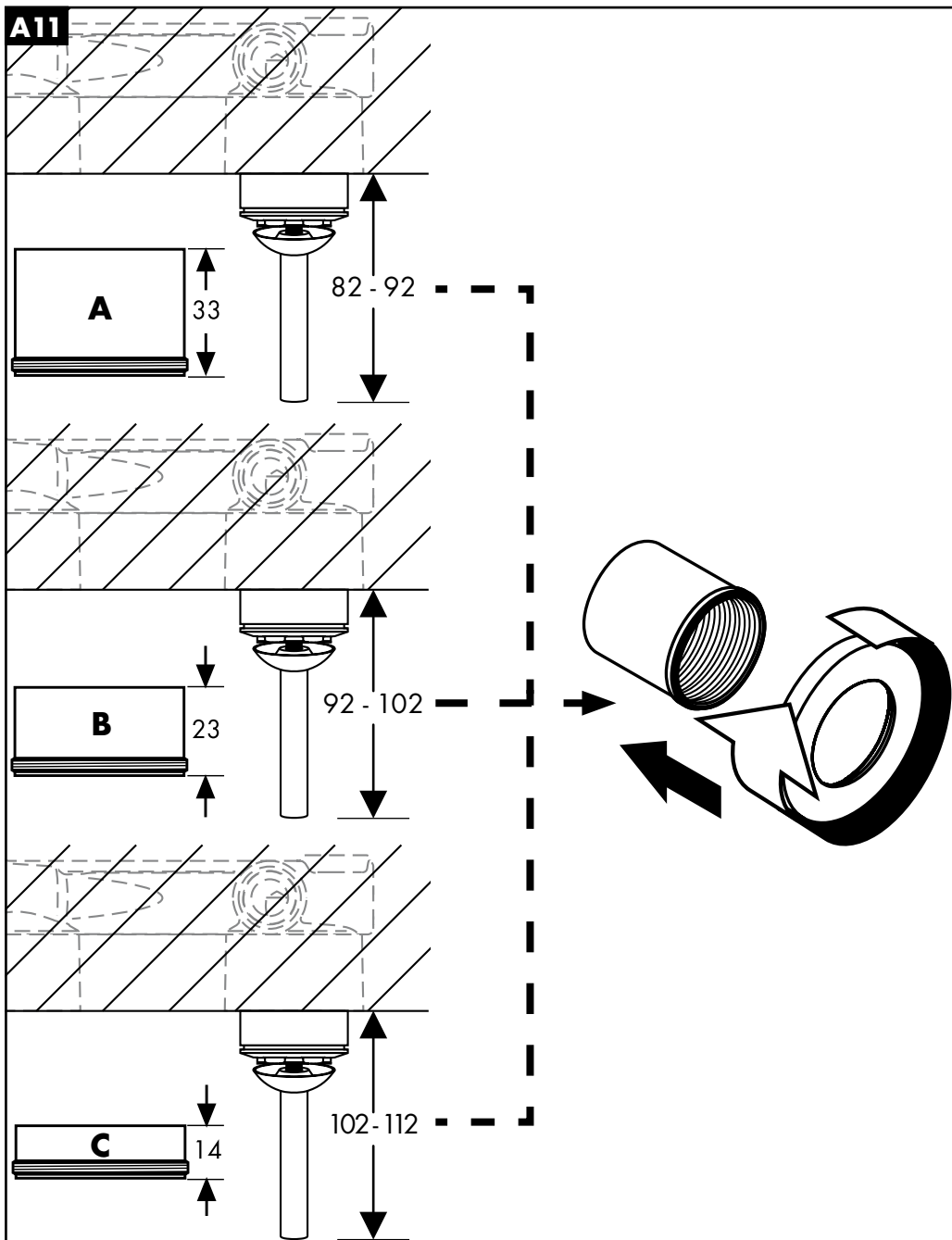
|                 | P-IX          | DVGW        | SVGW | WRAS | KIWA | NF | ACS | ETA |
|-----------------|---------------|-------------|------|------|------|----|-----|-----|
| <b>39113000</b> | P-IX 18117/I0 | DVGW BR5789 | X    | X    |      |    |     |     |
| <b>39116000</b> | P-IX 18117/I0 | DVGW BR5789 | X    | X    |      |    |     |     |



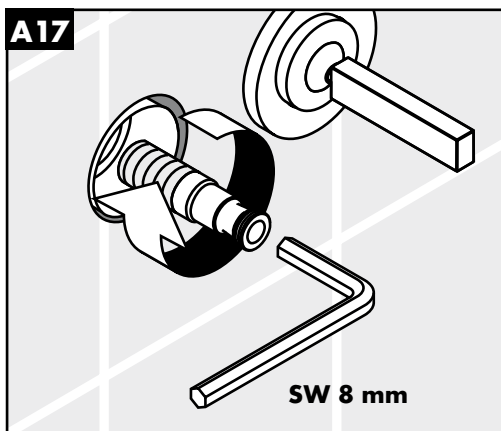
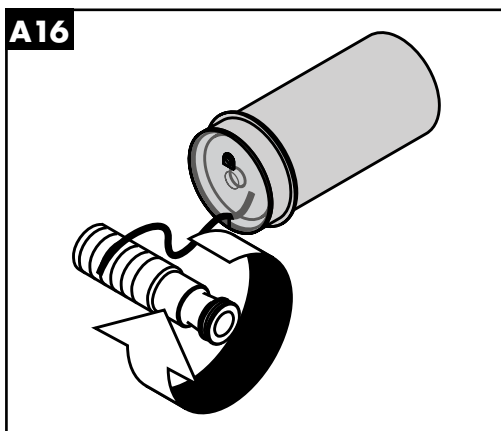
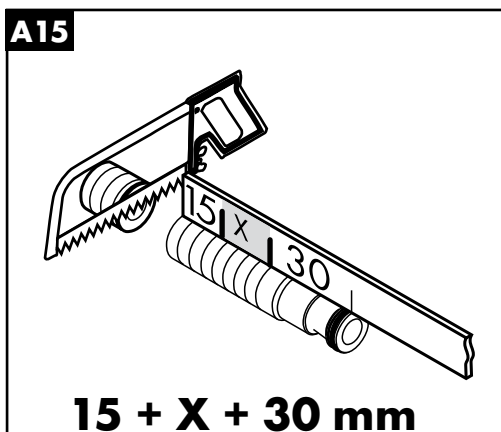
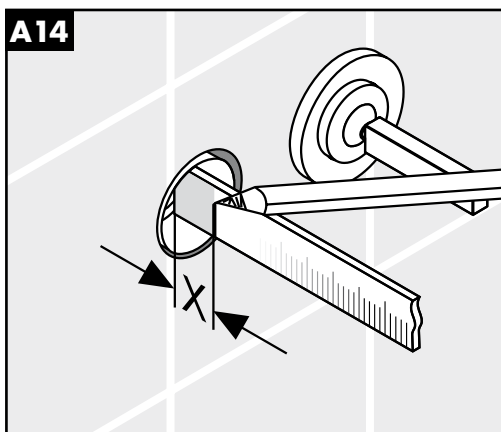
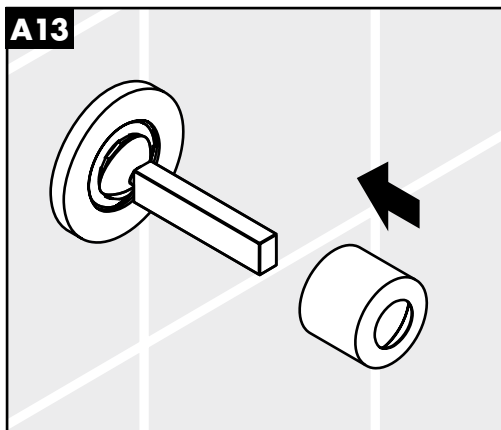
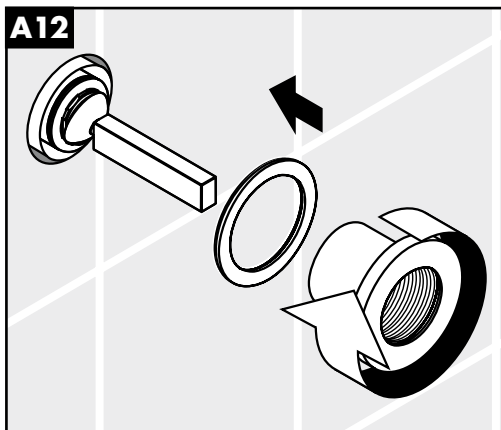


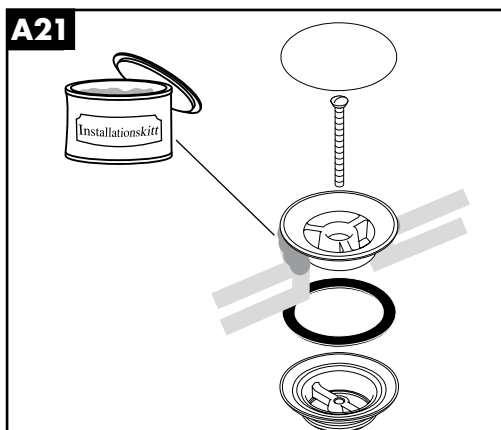
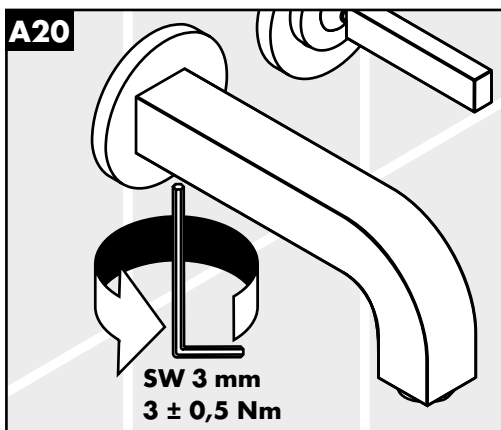
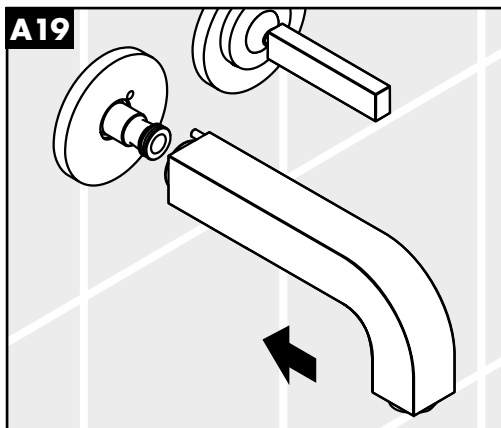
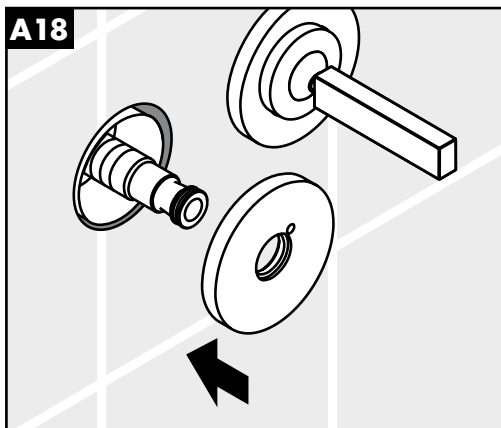
















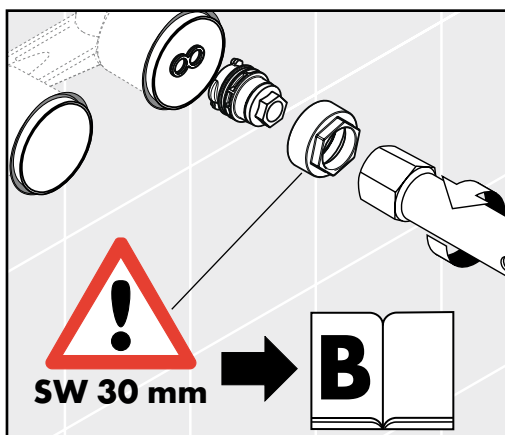
**hansgrohe**

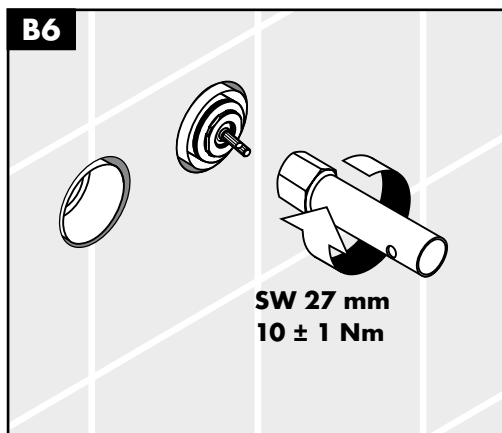
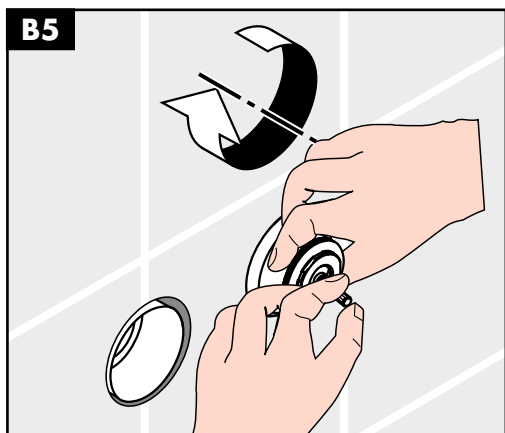
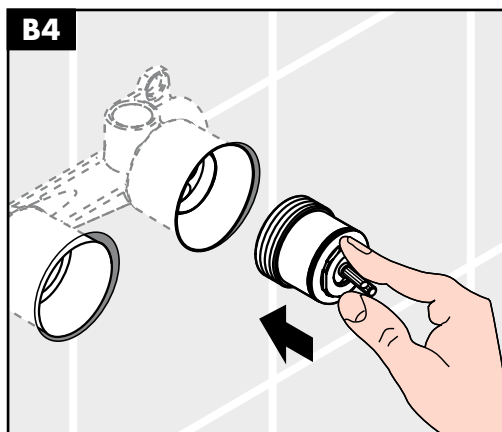
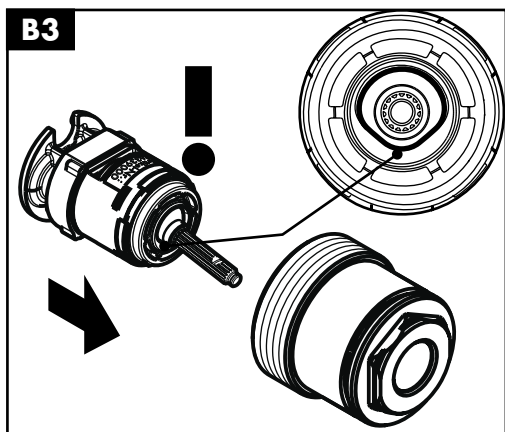
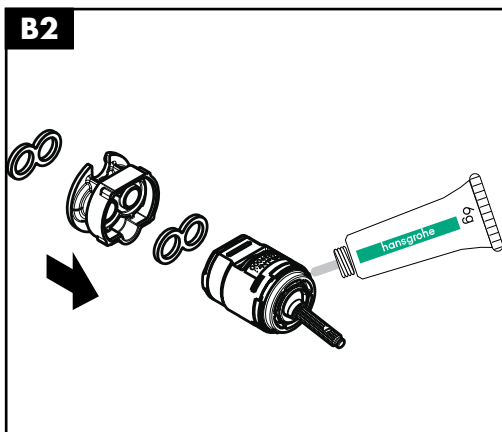
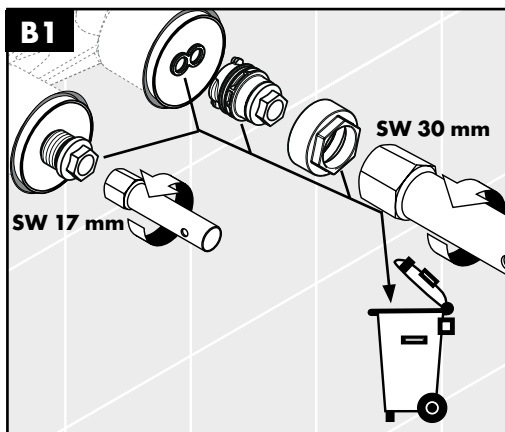
Hansgrohe · Postfach 1145 · D-77761 Schillach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440  
E-Mail: [info@hansgrohe.com](mailto:info@hansgrohe.com) · Internet: [www.hansgrohe.com](http://www.hansgrohe.com)

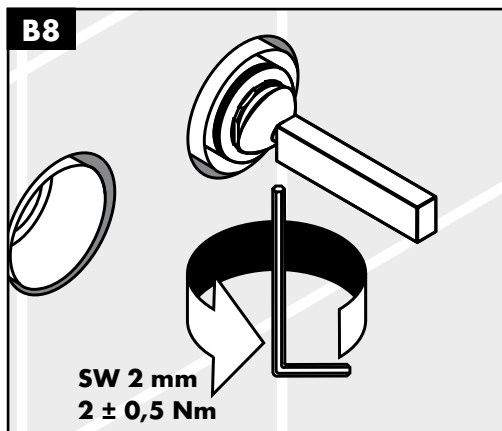
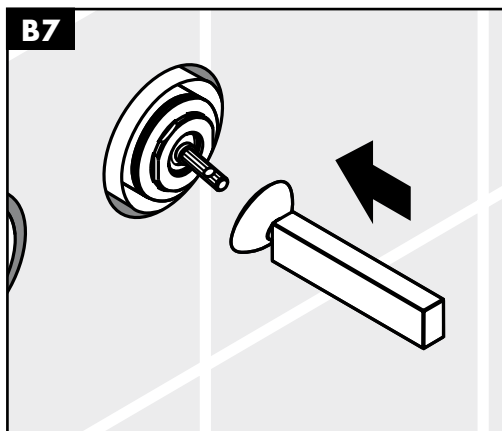
04/2010  
9.05683.05

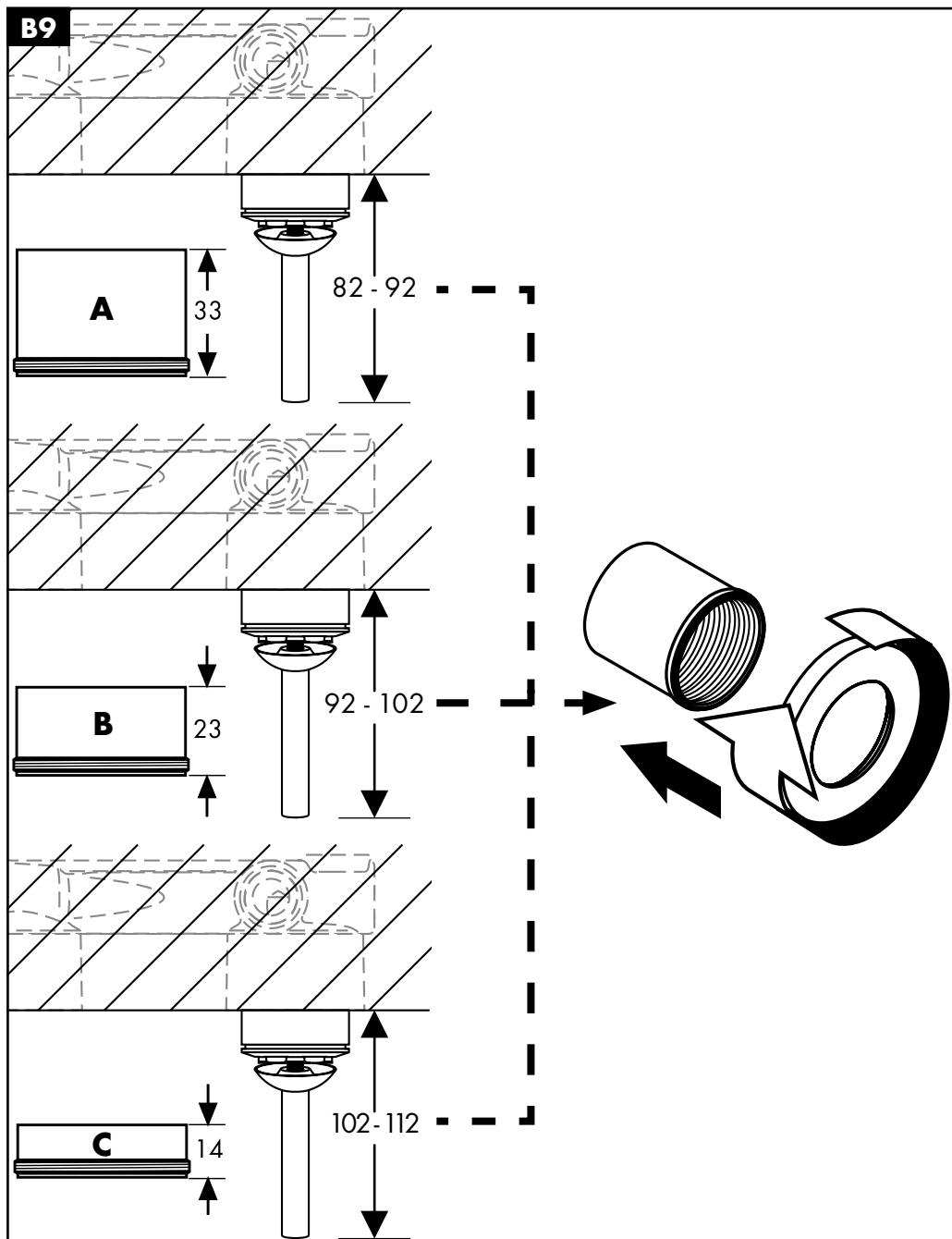


# B

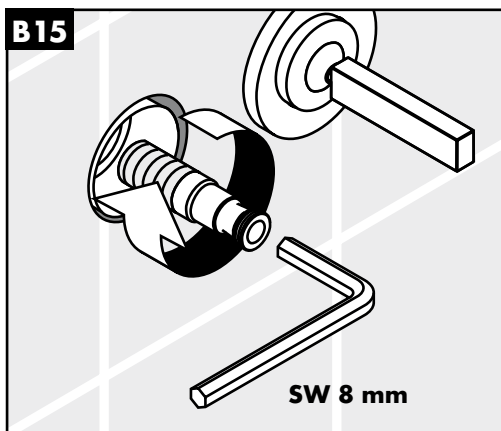
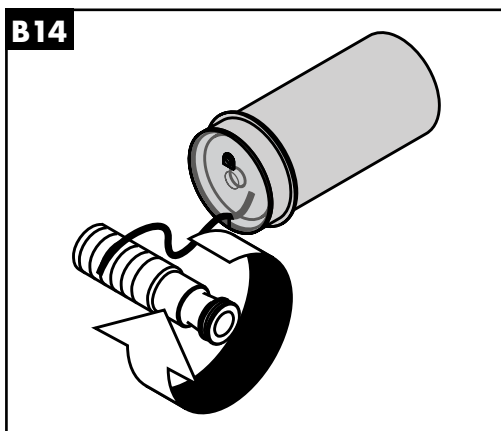
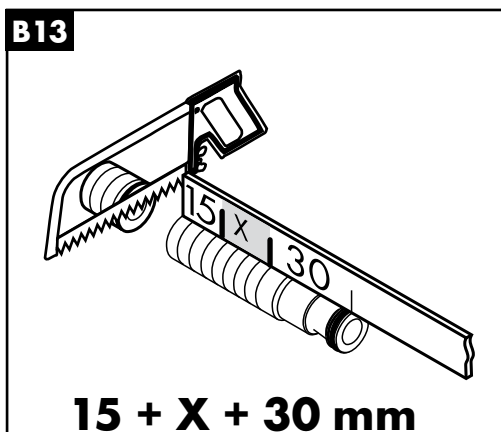
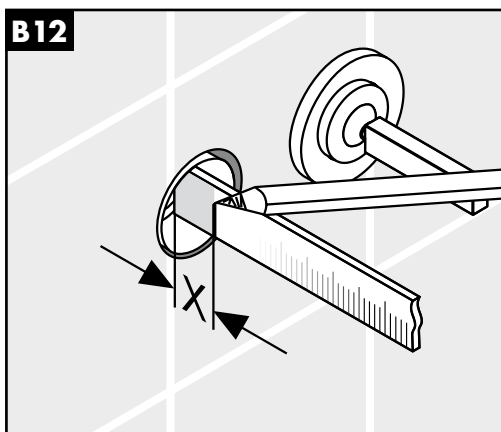
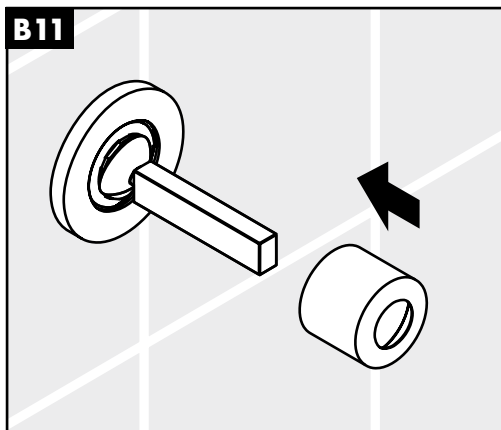
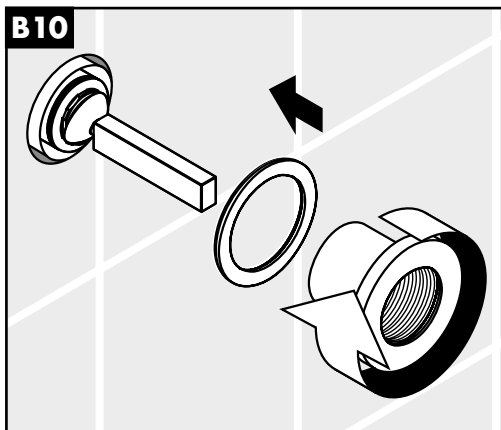


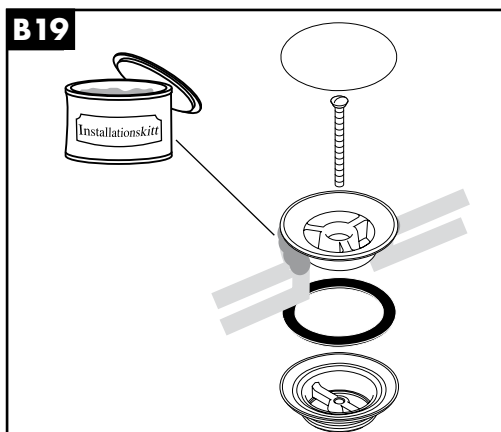
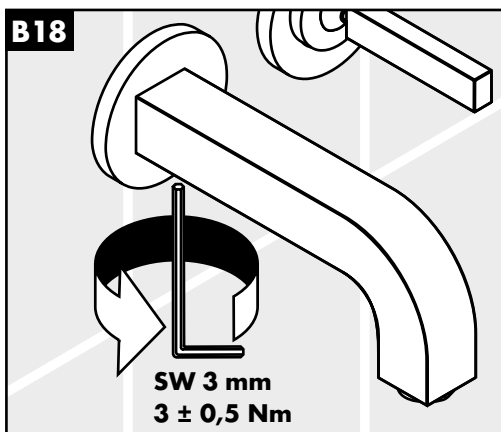
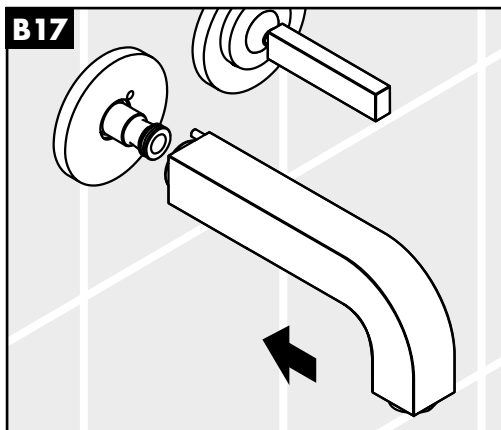
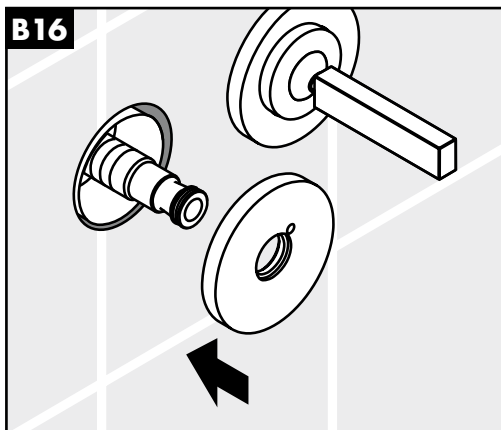
















**hansgrohe**

Hansgrohe · Postfach 1145 · D-77761 Schillach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440  
E-Mail: [info@hansgrohe.com](mailto:info@hansgrohe.com) · Internet: [www.hansgrohe.com](http://www.hansgrohe.com)

04/2010  
9.05683.06